

Transcripción, traducción y subtitulación de los vídeos de las sesiones formativas dirigidas a los deportistas promesas de Bizkaia.

Fecha de la primera publicación: 18/10/2023 14:10

Fecha de la última publicación: 17/03/2025 09:36

Expediente: 2023/0034/071/04

Tipo de contrato: Servicios

Estado de la tramitación: Finalizado

Presupuesto del contrato sin IVA: 27.000

Presupuesto del contrato con IVA: 32.670

Poder adjudicador: Diputación Foral de Bizkaia

Entidad impulsora: P4800000D - Departamento de Euskera, Cultura y Deporte

Dirección web de Licitación electrónica: <https://elicitacion.ebizkaia.eus/sede-dipubiz/licitacion/oferta/asistentelInscripcion?numexpediente=2023/0034/071/04>

Introducción

Objeto del contrato: Transcripción, traducción y subtitulación de los vídeos de las sesiones formativas dirigidas a los deportistas promesas de Bizkaia.

Expediente: 2023/0034/071/04

Contrato menor: No

Contrato en la gestión del Covid-19: No

Acuerdo Marco: No

Sistema dinámico de adquisición : No

Contratación conjunta :	No
Estado de la tramitación:	Finalizado
Tramitación:	Ordinaria
Procedimiento de adjudicación:	Abierto
Ley Nacional:	Ley 9/2017
Sujeto a regulación armonizada:	No
Tipo de contrato:	Servicios
Recurso:	No
Licitación electrónica :	Sí
Licitación KPE :	No
Dirección web de Licitación electrónica:	https://elicitacion.ebizkaia.eus/sede-dipubiz/licitacion/oferta/asistenteInscripcion?numexpediente=2023/0034/071/04
Comunicación:	Acceso libre, directo, completo y gratuito a los pliegos de la contratación
Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia :	No

Organismos

Poder adjudicador:	Diputación Foral de Bizkaia
Entidad impulsora:	P4800000D - Departamento de Euskera, Cultura y Deporte
Organo contratación:	Diputada Foral de Euskera, Cultura y Deporte
Entidad tramitadora:	P4800000D - Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales

Mesa contratación:	Mesa de Contratación de la Diputación Foral de Bizkaia
Tipo poder:	Organismo/oficina regional o local
Principal actividad:	Servicios públicos generales
Contacto Administrativo:	Nombre y Apellidos: Sección de Servicios Dirección: Hurtado de Amezaga 6 (entrada Canciller Ayala) Dirección Web: https://www.bizkaia.eus Email: contratacionservicios@bizkaia.eus Teléfono: +34 944063782
Contacto Técnico:	Nombre y Apellidos: Sección de Deporte Federado Dirección: Alameda Recalde 30 Dirección Web: https://www.bizkaia.eus Email: contratacion@bizkaia.eus Teléfono: +34 944066800
Órgano de recurso:	Descripción: RECURSO DE REPOSICIÓN - Órgano de contratación Dirección Postal: Gran Vía, 25, Bilbao Localidad: Bilbao Código Postal: 48009 Dirección Web: http://www.bizkaia.eus Principal: Sí
Información precisa sobre el plazo de recurso:	Recurso potestativo de reposición en el plazo de un (1) mes contado desde el día siguiente a la publicación del acto administrativo en el perfil de contratante.
El contrato es adjudicado por una central de compras:	No

Objeto del contrato

CPV's :	CPV: 79530000-8 - Servicios de traducción Principal: Sí
Lugar de ejecución principal en la UE :	Sí
NUTS del lugar ejecución principal:	Código NUTS: ES213 Principal: Sí Descripción: Bizkaia
Contrato cubierto por el Acuerdo sobre Contratación Pública (ACP)	No

División en lotes:	No
Se aceptan variantes:	No
Se aceptan opciones :	No
Precios unitarios :	Sí
Modo de acceso a los pliegos:	www.contratacion.euskadi.eus
Duración del contrato:	Meses
Plazo:	8
Prórrogas :	No
La prestación del servicio se reserva a una profesión concreta :	No
Solvencia económica y financiera indicados en los pliegos de contratación :	Sí
Lista y breve descripción de los criterios de solvencia:	MODO UNOClasificaciónGrupo / Subgrupo T5 Categoría 1MODODOSCriterio: Volumen anual de negocios referido al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos concluidos.En el caso de servicios profesionales, en lugar del criterio del volumen anual de negocio, la empresa licitadora, en caso de resultar adjudicataria, podrá acreditar la solvencia económico-financiera mediante un seguro de indemnización por riesgos profesionales. La acreditación de dicho requisito se efectuará por medio de certificado expedido por la aseguradora, en el que consten los importes y riesgos asegurados y la fecha de vencimiento del seguro que cubrirá la ejecución del contrato y será por importe no inferior al presupuesto de licitación del contrato. Además, en los casos en que proceda, deberá acompañarse de un compromiso vinculante de prórroga o renovación del seguro.
Nivel o niveles mínimos que pueden exigirse (en su caso):	Requisito mínimo: El importe del volumen anual de negocios, IVA excluido, del año de mayor volumen será igual o superior a 30.000,00 euros
Criterios de solvencia indicados en los pliegos de contratación :	Sí
Lista y breve descripción de los criterios de solvencia:	MODO UNOClasificaciónGrupo / Subgrupo T5 Categoría 1MODODOSCriterio: Experiencia en la realización de servicios o trabajos de igual o similar naturaleza que los que constituyen el objeto del contrato. Empresas de nueva creación:- Títulos académicos y profesionales del empresario y de los directivos de la empresa y, en particular, del responsable o responsables de la ejecución del contrato, así como de los técnicos encargados directamente de la misma

Nivel o niveles mínimos que pueden exigirse (en su caso):	Requisito mínimo: El importe anual acumulado que se debe acreditar como ejecutado en el año de mayor ejecución de los tres últimos años, en dichos servicios, será igual o superior, IVA excluido, a 15.000,00 euros.
Criterios de adjudicación:	Pluralidad de criterios
Criterios relativos al coste (en caso de pluralidad de criterios):	Criterio: Precio Ponderación: 45
Criterios de calidad (en su caso):	Criterio: Calidad de la traducción Ponderación: 30 Criterio: Organización y disponibilidad de medios Ponderación: 15 Criterio: Implantación proceso de trabajo documentado para la gestión de los proyectos de transcripción, traducción y subtitulación Ponderación: 10
Se utilizará subasta electrónica :	No
Lugar de presentación de las ofertas o solicitudes de participación:	Dirección: Plataforma de licitación electrónica, Bilbao Teléfono: +34 944063782 Email: contratacionservicios@bizkaia.eus
Lenguas en que pueden presentarse las ofertas o las solicitudes de participación:	Descripción: Español Descripción: Euskera
Las ofertas deben presentarse en forma de catálogos electrónicos o incluir un catálogo electrónico :	No
Plazo mínimo durante el cual el licitador estará obligado a mantener la oferta (a partir de la recepción de ofertas):	6 Meses
Cláusulas especiales:	Tipo: Medioambientales Condiciones especiales de ejecución: Sí Tipo: Sociales Condiciones especiales de ejecución: Sí Tipo: Igualdad de Mujeres y Hombres Condiciones especiales de ejecución: Sí
Reservado a talleres protegidos:	No

A ejecutar en un programa de empleo protegido:	No
Condiciones de ejecución del contrato:	Reducción uso de papel;Otros medioambientales;Respetar los derechos laborales básicos y cumplimiento de las convenciones fundamentales de la OIT;Cumplimiento de la normativa social, laboral y medioambiental;Indicar el convenio colectivo;Pago de salario recogido en convenio sectorial;Cumplimiento de las obligaciones que se derivan del régimen lingüístico vigente;Garantizar la igualdad en el acceso al empleo, promoción profesional, fomento de la conciliación familiar y laboral.;Evitar estereotipos sexistas;Medidas para la prevención del acoso por razón de sexo;Perspectiva de género;Otros igualdad;Fomento de acciones que faciliten la conciliación de la vida laboral y familiar.
Obligación de indicar los nombres y las cualificaciones profesionales del personal asignado a la ejecución del contrato:	Sí
Observaciones:	Se trata de un expediente de licitación electrónica.Para la presentación de ofertas deberá de acceder a las siguientes rutas:Dirección web de licitación electrónica: https://elicitacion.ebizkaia.eus/sede-dipubiz/licitacion/oferta/asistenteInscripcion?numexpediente=2023/0034/071/04 Manual de la aplicación: https://www.bizkaia.eus/documents/2813479/2814468/manual_bfa_ca.pdf Recomendaciones para presentación ofertas: https://www.bizkaia.eus/es/web/contratacion-publica/licitacion-electronica
Se trata de contratos periódicos :	No
Se utilizará el pedido electrónico:	No
Se aceptará la facturación electrónica:	Sí
Se utilizará el pago electrónico:	No
Datos económicos	
Valor estimado:	32.400
Presupuesto del contrato sin IVA:	27.000
Presupuesto del contrato con IVA:	32.670
Financiado con fondos de la UE :	No

IVA(s) del presupuesto del contrato:	Tipo de IVA: 21 %, tipo de IVA general
Precios unitarios:	Concepto: Minuto a transcribir, traducir y subtitular Denominación: Minuto a transcribir, traducir y subtitular Precio con IVA: 43,56 Precio sin IVA: 36
Garantía provisional:	No
Garantía definitiva:	Sí
Importe de la garantía definitiva:	5.0% del presupuesto base de licitación (IVA excluido)

Ficheros

Ficheros:	Nombre del fichero: 01 PPTT.pdf Tipo de fichero: Pliego de bases técnicas Nombre del fichero: Memoria justificativa.pdf Tipo de fichero: Memoria justificativa Nombre del fichero: Declaración Responsable No tratamiento de datos.pdf Tipo de fichero: Otros Nombre del fichero: Informe de necesidad.pdf Tipo de fichero: Informe de insuficiencia de medios Nombre del fichero: Composición Mesa Central de Contratación.pdf Tipo de fichero: Composición de mesa Nombre del fichero: DEUC.xml Tipo de fichero: DEUC Nombre del fichero: PCAP.pdf Tipo de fichero: Pliego de cláusulas administrativas particulares Nombre del fichero: Carátula.pdf Tipo de fichero: Carátula Nombre del fichero: Convocatoria.pdf Tipo de fichero: Aprobación del expediente
------------------	--

Lotes

Tablón de anuncios

Fecha límite de presentación de ofertas o solicitudes de participación:	03/11/2023 12:00
Apertura de plicas Capacidad y solvencia:	Descripción: Apertura Sobres A Fecha de apertura: 03/11/2023 12:15

Pública: No
Lugar: Sesión telemática, Bilbao
Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de apertura: Personas de la Mesa

Apertura de plicas Descripción: Apertura sobres B
Fórmulas: Fecha de apertura: 05/12/2023 10:00
Pública: Sí
Lugar: Sesión telemática a través del siguiente link: <https://bizkaia.webex.com/bizkaia/j.php?MTID=m7c0dd1b71a6dd48f8bc0a23b6991e04f>
Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de apertura: Apertura pública

Apertura de plicas Juicios de valor: Descripción: Apertura sobres C
Fecha de apertura: 07/11/2023 10:00
Pública: No
Lugar: Sesión telemática, Bilbao
Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de apertura: Personas de la mesa

Acuerdos de la mesa/ comité: Descripción: Acta de Mesa de apertura
Fichero: Acta Sobre A.pdf
Descripción: Acta de Mesa de apertura
Fichero: Acta Sobre C.pdf
Descripción: Acta de Mesa de apertura
Fichero: Acta B.pdf

Otros: Concepto: Instrucciones licitadoras
Fichero: Instrucciones_licitadoras.pdf
Concepto: Informe de valoración
Fichero: 09 INF TECNICO.pdf
Concepto: Informe de adjudicación
Fichero: 10 INF ADJUDICACION.pdf

Gestión de ofertas

Empresas Licitadoras: **Razón Social:** ARTEZ Euskara Zerbitzua KOOP. E.

Razón Social: fx-media audio video s.l.

Razón Social: HEDAPEN GLOBAL SERVICES SL

Resolución

Nº de licitadores presentados: 3
Nº de ofertas recibidas de pyme: 3

Nº de ofertas recibidas de
otros Estados miembro
de la UE: 0
Nº de ofertas recibidas de
terceros países: 0
Nº de ofertas recibidas
por vía electrónica: 3
Resolución:

Estado: Adjudicación

Oferta Adjudicataria: Oferta base

Precio sin IVA: 27.000

Precio con IVA: 32.670

Precios unitarios:

Concepto: Minuto a transcribir,
traducir y subtitular

Adjudicación:

Fecha adjudicación: 02/02/2024

Tipo plazo: Meses

Fecha inicio plazo: 07/02/2024

Plazo: 7

Empresa Adjudicataria:

Razón social: ARTEZ Euskara

Zerbitzua KOOP. E.

Precio sin IVA: 27.000

Precio con IVA: 32.670

Lugar de ejecución principal en la UE:

NUTS del lugar ejecución

principal:

Código NUTS: ES213

Descripción: Bizkaia

Principal:

Sí

Es probable que el contrato sea
objeto de subcontratación:

No

Documentos resolución:

Nombre del fichero: Adjudicacion.pdf

Tipo de fichero: Resolución Definitiva - Resolución de adjudicación

Contrato

Contrato

Código del contrato: 2023/0034/071/041135_00001

Estado Contrato: Finalizado

CIF: F95015897

Razón Social: ARTEZ Euskara Zerbitzua KOOP. E.

F. Firma Empresa / Formalización: 07/02/2024

F. Firma Admin.: 07/02/2024

Publicaciones

**Publicar en Perfil de
Contratante:**

Sí

Fecha de publicación: 18/10/2023
Publicar automáticamente: No
en el DOUE:

Recurso